

# CALFRESH TONG YAANGH FIENX CUOTV NGAENG WAAC MV BUN/MV MAAIH HORPC PUIX LIOUH ZIPV LONGC CALIFORNIA TENGX LAI HNAANGX GONG-BOU

BENX NAAIV  
NORM KAAU DIV

STATE OF CALIFORNIA  
HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY  
CALIFORNIA DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

Box tong fiensex hnoi : \_\_\_\_\_  
Sic dauh \_\_\_\_\_  
Mbuoz heuc \_\_\_\_\_  
  
Nam mber \_\_\_\_\_  
Zoux gong mienh \_\_\_\_\_  
Mbuoz heuc \_\_\_\_\_  
  
Nam mber \_\_\_\_\_  
  
Fonh \_\_\_\_\_  
  
Dongx dauh yiem : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(ADDRESSEE)

┌  
  
  
  
└

┌  
  
  
  
└

Maaih waa-naaic fai? Qiemx naaic meih nyei zoux gong mienh

**Muangx porv cing waac: Se gorngv meih hnamv haix naaiv deix sic dauh zoux maiv gan zuqc doh leiz nor, meih corc sei haih tov heuc ganh bun-paav muangx cing. Mangc yietc nyeic waa-fienx njiaaux heuc hnavg haaix nor zoux yiem naaiv zeiv box tong yaangh fiensex sou ga'haav maengx. Meih nyei fu'loqc nyaanh corc se maiv goiv yienc se duqv zipv hnavg lox wuov beiv taux meih duqv tov heuc muangx bun-paav waac ndaangc ninh mbuo njiec buoz zoux gong nor.**

Ninh mbuo kaa div dorg dorg njiec buoz zoux gong wueic laaix benx zuqc gorngv \_\_\_\_\_ maiv zoux ei gan CalFresh yietc nyei gong-bou lei-nyei liouh zipv longc yiem California tengx lai hnaangx nyei gong-bou (CFAP).

Benx zuqc \_\_\_\_\_,

- \_\_\_\_\_ duqv ngaengc waac mv bun zipv longc CalFresh nyaanh.
- \_\_\_\_\_ mv maaih horpc puix gauz zipv longc fu'loqc yiem naaiv CalFresh gong-bou.
- Meih nyei horpc jaa nyei CalFresh buonc nyaanh oix zuqc tiuv yienc siang jhex gorn yiem \_\_\_\_\_ mingh taux \_\_\_\_\_.
- Da'diuc \_\_\_\_\_.

Liouh aengx zipv longc CalFresh nyaanh, \_\_\_\_\_ zuqc horpc longc. Bun maaih horpc ginu longc, naaiv dauh mienh zuqcc:

- Zuqc simv cuotv yiem CFAP lei-nyei gong, a'fai
- Zuqc zoux gong mingh taux dorg maiv maaih horpc puix zipv nyei ziangh hoc a'fai ngaengc waac nyei ziangh hoc.
- Meih haih zoux gong-bou haaix zanc yaac duqv bun dorg nzungc maiv maaih pui-zipv horpc longc nyei ziangh hoc.
- Meih kungx zoux gong-bou jhex daaih \_\_\_\_\_ dorg nzungc maiv maaih pui-zipv horpc longc nyei ziangh hoc.  
Meih haih zoux dorg maiv maaih horpc pui-zipv nyei ziangh hoc haaix zanc yaac duqv se gorngv meih zuqc paaiv bun simv cuotv yiem yiem zoux gong doh lei-nyei.

Se gorngv meih nyei horpc jaa maaih tiuv goiv yienc da'diuc jauv louc nor meih haih duqv zipv ganh zeiv box tong fiensex.

WUEIC LAAIX HAAIX DIUC CALFRESH NYAANH CINGX ZUQC DINGH A'FAI NGAENG WAAC MAIV BUN	HNAVX HAAIX ZOUX CINGX DUQV ZIPV LONGC CALFRESH NYAANH
<input type="checkbox"/> Maiv gan dunnz buangh doic nyei ziangh hoc/ Maiv dorh waa-fienx bun yie mbuo naaic lorx wuov.	Kor-waac buangh yie mbuo/ Dorh waa-fienx mingh bun yie mbuo.
<input type="checkbox"/> Maiv mingh zoux gong.	Mingh zoux gong se gorngv corc sei maaih gong zengc njiec nyei nor a'fai mingh zoux ganh norm gong haaix zanc yie mbuo fungx gong mingh bun wuov.
<input type="checkbox"/> Tiuv guangc gong.	Zoux naaiv norm gong se gorngv ninh corc se yiem nyei nor a'fai lorx da'nyei norm gong zoux. Da'nyei norm gong nor zoux maiv bun gauh zoqc jhex 30 norm ziangh hoc yiem 1 norm liv baaiz se beiv: ● Meih guangc njiec nyei gong, a'fai ● Dei-bung hung-jaa paaiv njiec zoqc jhex nyei qa'zinh 30 norm ziangh hoc.
<input type="checkbox"/> Tiuv ziangh hoc zoux gong 1 norm liv baaix gauh zoqc njiec 30 norm ziangh hoc.	Jaa zoux gong nyei ziangh hoc tipv camv faaux maiv bun gauh zoqc jhex 30 norm ziangh hoc yiem 1 liv baaiz.
<input type="checkbox"/> Cuotv gong.	Nzuonx zoux lo-gong se gorngv ninh corc yiem bun zoux nyei nor, a'fai lorx ganh norm gong maiv bun gauh zaanc njiec a'fai beiv caux lo-gong dongh meih coqc cuotv mingh wuov fih mbuoqc ziangh hoc.
<input type="checkbox"/> Maiv ei gan gauz ninh mbuo taan nyanc hopv zoux gong nyei doh lei-nyei jauv liouh yiem California bun zoux gong ziangh hoc aengx caux laengx goux mangc fu'jueiv (CalWORKs) gong-bou	Jhex zoux gan junh naaiv deix doh lei-nyei jauv.
<input type="checkbox"/> Mv mingh lorx gong zoux gan paaiv njiec bun wuov, mingh horqc dorgnh a'fai mingh hoqc gong zoux dongh yie mbuo fungx meih mingh wuov.	Jhex gorn zoux gong gan yie mbuo paaiv njiec bun wuov. Kor-waac a'fai mingh buangh yie mbuo. Yie mbuo mbuox oix zuqc zoux haaix nyungc gong.
<input type="checkbox"/> Da'diuc.	

Haix dauh mienh dongh maaih mbuoz fiev njiec yiem gu'nguaaic wuov oix zuqc zoux nzoih junh gan ninh mbuo maiv duqv zipv tengx longc CFAP zoux gong lei-nyei jauv. Se gorngv haaix dauh maiv maaih ze'buonc duqv zipv longc CalFresh nyaanh benx zuqc wueic laaix ninh mbuo zoux maiv nzoih junh gan doh lei-nyei buangv gauz ziangh hoc hlaa-souz liouh zipv longc CalFresh nyaanh, oix zuqc bun ganh ca'lengc zeiv fiensex mingh bun heuc oix zuqc zoux haaix nyungc cingx daaih duqv zipv longc CalFresh nyaanh siang.

LEI-NYEIC JAUU: Naaiv deix lei-nyei jauv zuqc longc ei. Meih oix zuqc paan pei mangc ninh mbuo yiem naaiv meih nyei tengx taanh nyanc hopv gong-gorn zangc.

MPP  63-407  63-408  63-410  W&IC 18932(a)  Yietc zungv kaa div fiensex 99-78  Da'diuc \_\_\_\_\_

# MEIH MAAIH LEIZ DUQV MIENH TENGX MUANGX SIC

Se gorngv nquenc dingc daaih nyei maiv horpc meih nyei hnyouov nor, meih maaiah leiz tov mienh tengx muangx nyei. Meih maaiah 90 hnoi duqv tov mienh tengx muangx naaiv deix jauv. 90 hnoi se yiem dongh nquenc bun fai fungx fiex bun jienv meih nqa'haav wuov hnoi jiez gorn. Se gorngv meih tov daaih nyei waac maaiah lamh longc nyei nor, jhex liuz 90 hnoi, meih njiec sou tov mienh tengx muangx yaac duqv nyei. Ninh mbuo nziex dux ziangh hoc bun meih nyei.

Se gorngv meih tov mienh tengx meih muangx sic ndaangc ninh mbuo dingc taux Nyaanh Maeng, Medi-Cal, Maaiz Nyanc Nyei Nyaanh (CalFresh), fai Goux Fu'jueiv nor:

- Meih m'daaih duqv nyaanh maeng fai Medi-Cal hnavg loz nor dongh meih zuov jienv mingh sic dorngh nyei ziangh hoc.
- Meih nziex duqv mienh tengx goux fu'jueiv hnavg loz nor dongh meih zuov jienv mingh sic dorngh nyei ziangh hoc.
- Meih duqv zipv CalFresh hnavg loz nor taux muangx sic nyei mienh dingc daaih fai taux meih zipv nyaanh ziangh hoc dorngh. Haaix kang daaih ndaangc oix zuqc ei naaic kang aqv.

Se gorngv muangx sic nyei mienh dingc daaih yie mbuo zuqc nor, meih qiex yie mbuo se dongh meih duqv camv jhex ndaangc nyei Nyaanh Maeng, CalFresh fai duqv mienh tengx Goux Fu'jueiv. Ndaangc mingh sic dorngh, oix yie mbuo jamv njiec fai dingh maiv tengx nyaanh meih nor, tov guetv jienv ga'ndiev naaiv oc.

- Aeqc, jamv njiec fai dingh:
- Nyaanh Maeng (Cash Aid)
  - CalFresh (Maaiz nyanc nyei nyaanh)
  - Goux Fu'jueiv (Child Care)

## Dongh Meih Zuov Jienv Sic Dorngh Dingc:

### Hoqc Gong (Welfare to Work)

Meih maiv zuqc zoux naaiv deix gong.

Ndaangc meih duqv zipv naaiv zeiv fiex bun cing nquenc laengz waac, meih nziex haih duqv zipv goux fu'jueiv nyaanh funx meih zoux gong caux dieh nyungc jauv.

Se gorngv yie mbuo mbuox meih, meih duqv zipv ca'lengc nyei nyaanh oix dingh nor, meih za'gengh maiv duqv nyaanh aqv, maiv gunv meih corc liuc leiz meih nyei gong.

Se gorngv yie mbuo dingc mbuox meih yie mbuo tengx meih cuotv weic meih ca'lengc duqv zipv tengx, yie mbuo laengz tengx cuotv junh hnavg naaiv zeiv fiex taan nor.

- Se gorngv yie mbuox meih yie mbuo tengx mv duqv meih nor, meih maiv duqv bieqc Cal-Learn Gorn hoqc.
- Dongh meih zuov jienv buangh sic dorngh, yaac buac nquenc ca'lengc tengx nyei nyaanh bun bieqc gong se maiv gauv nor, meih dingh maiv zoux yaac duqv nyei.

### Cal-Learn:

- Se gorngv yie mbuox meih yie mbuo tengx mv duqv meih nor, meih maiv duqv bieqc Cal-Learn Gorn hoqc.
- Yie mbuo kungx bun nyaanh tengx dongh jaa-ndaangc dingc bun bieqc Cal-Learn nyei gorn hoqc hnavg.

## MBUOX BUN HIUV TAUX DIEH NYUNGC JAUV

**Medi-Cal Tengx Beu Zorc Baengc:** Naaiv zeiv fiex bun meih duqv hiuv meih nziex maiv duqv zipv nzie taux tengx zorc baengc nyei jauv aqv. Se gorngv meih maaiah waac-naaic nor, tov heuc mingh naaic liuc leiz naaiv kang gong nyei mienh (health plan membership services).

**Nzie Fu'jueiv caux/fai Tengx Zorc Baengc:** Buonh Deic Nzie Fu'jueiv Nyei Gorn laengz baecq tengx siou nzie nyei nyaanh maiv gunv meih maiv duqv zipv nyaanh maeng. Se gorngv ih zanc ninh mbuo tengx meih siou nyaanh bun meih nor, ninh mbuo m'daaih borqv siou jienv mingh taux meih fiev fiex mbuox ninh mbuo dingh. Ninh mbuo siou duqv daaih fungx nzie fu'jueiv nyei buonc bun meih, mv baac siou daaih wuov deix ninh mbuo funx benx jhex daaih qiex nquenc nyei zaeqv.

**Mbenc Hmuangv Doic:** Se gorngv meih tov nor, meih nyei welfare nyei sou-gorn dorngh maaiah sou tengx duqv meih nyei.

**Muangx Sic Nyei Sou-Gorn:** Se gorngv meih tov mienh tengx muangx sic nor, Saengv Muangx Sic Nyei Gorn (State Hearing Division) laengz tengx meih jiez gorn zoux sou. Ndaangc muangx sic nyei hnoi, zoqc zoqc I norm leiz-baaix, meih maaiah leiz duqv buac naaiv zeiv sou yaac duqv zipv kuaaiv yienz daaih nyei sou taan taux nquenc hnavg haaix nor dingc daaih. Saengv nziex haih bun meih nyei sou-gorn naaiv deix gorn tengx muangx (Welfare Department and the U.S. Department of Health and Human Services and Agriculture). (W&I Code Sections 10850 and 10950.)

# TOV TENGX MUANGX SIC:

- **Fiuh dorngh naaiv zeiv sou.**
- Yienz cuotv nza'hmien caux nqa'haav naaiv zeiv sou bun meih ganh siou liouh.  
Se gorngv meih tov nor, meih nyei goux sou-gorn mienh yienz kuaaiv naaiv zeiv sou bun meih duqv nyei.
- **Fungx fai dorh naaiv zeiv sou mingh bun:**

## FAI

- **Heuc kungx maiv zuqc cuotv nyaanh:1-800-952-5253** fai se gorngv m'normh mv mbienc fai gorngv waac mv jauh oix zuqc longc TDD nor, tov heuc **1-800-952-8349**.

**Lorz Tengx: Meih longc gu'nguaaic fiev daaih heuc kungx maiv zuqc cuotv nyaanh nyei douc waac hoc-maaz heuc mingh naaic taux meih muangx sic maaiah nyei leiz fai lorz mienh tengx yaac duqv nyei.** Meih maaiah leiz duqv meih nyei buonh deic welfare sou-gorn dorngh fai dengv leiz nyei gorn tengx kungx meih.

**Se gorngv meih maiv oix ganh mingh muangx sic nor, meih maaiah leiz dorh dauh a'nziaauc doic fai dauh baav mienh caux meih mingh duqv nyei.**

## TOV TENGX MUANGX SIC

Yie tov mienh tengx muangx sic weic zuqc Welfare yiem \_\_\_\_\_ Nquenc dingc taux yie duqv zipv nyei:

- Nyaanh Maeng (Cash Aid)
- CalFresh (Maaiz nyanc nyei nyaanh)  Medi-Cal
- Dieh nyungc (fiev mbaih jienv) \_\_\_\_\_

**WEIC NAAIV:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Se gorngv meih qiex zuqc dorngh fiev gauh camv naaiv nor, getv jienv naaiv caux jaa yietc pin oc.**
- Yie qiex zuqc saengv lorz dauh mienh tengx yie faan waac, tengx kungx hnavg, yaac maiv zuqc cuotv ninh nyei gong-zinh. (Muangx sic nyei ziangh hoc maiv longc cien-ceqv fai a'nziaauc doic tengx meih faan.)

Yie gorngv nyei waac fai fingx nyei waac se: \_\_\_\_\_

DONGH MAIV DUQV HUNGH JAA TENGX NYAANH, TIUV TENGX NYEI JAUV, FAI DINGH MAIV TENGX WUOV DAUH NYEI MBUOX

CUOTV SEIX HNOI	DOUC WAAC HOC-MAAZ
-----------------	--------------------

DEIC-ZEPV

MUNGV	SAENGV	ZIP CODE
-------	--------	----------

MBUOX-LOUC	HNOI
------------	------

TENGX FIUH NAAIV ZEIV FORMH WUOV DAUH MIENH NYEI MBUOX	DOUC WAAC HOC-MAAZ
--	--------------------

- Yie oix naaiv dauh mienh, dongh maaiah mbuox njiec naaiv sou, div yie muangx naaiv deix waac. Yie nqoi nzuih bun naaiv dauh mienh mangc yie nyei sou-gorn fai div yie mingh sic dorngh. (Naaiv dauh mienh benx a'nziaauc doic fai cien-ceqv duqv nyei, mv baac tengx meih faan waac maiv duqv.)**

MBUOX	DOUC WAAC HOC-MAAZ
-------	--------------------

DEIC-ZEPV

MUNGV	SAENGV	ZIP CODE
-------	--------	----------